



**Freiwillige Feuerwehr des Hauptortes Tramin - Genehmigung der Rechnungslegung für das Jahr 2025 (D3 6004) - unverzüglich vollziehbar**

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz Nr. 24/1954 „Servizio antincendi“ und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses Nr. 32/1956 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen, betreffend die Genehmigung der Durchführungsverordnung zum im vorhergehenden Absatz angeführten Regionalgesetz;

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 15/2002, betreffend die Genehmigung des Einheitstextes über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;

nach Einsichtnahme in das Dekret des Landeshauptmannes Nr. 36/2003, betreffend die Genehmigung der Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste;

nach Einsichtnahme in die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 16/1984, überprüft vom Landesauschuss Bozen in der Sitzung vom 30.04.1984, Prot. 148/D.FS/v, genehmigte Mustersatzung für die Freiwilligen Feuerwehren auf dem Gemeindegebiet, und insbesondere den Art. 12, letzter Absatz, welcher vorsieht, dass dem Gemeinderat von Seiten der Freiwilligen Feuerwehren die Rechnungslegung zur Genehmigung vorzulegen ist;

nach Anhören des Berichtes des Vorsitzenden über die seitens des Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr des Hauptortes Tramin a.d.W. vorgelegten Rechnungslegung für das Finanzjahr 2025;

nach genauer Überprüfung der einzelnen Kapitel, sei es des I. Teiles der Einnahmen, sei es des II. Teiles der Ausgaben;

festgehalten, dass die Rechnungslegung mit folgenden Endbeträgen abschließt:

Kassenstand am 01.01.2025	132.855,00 €
I. Titel - laufende Einnahmen	115.712,88 €
II. Titel - Einnahmen für Investitionen	19.000,00 €
III. Titel – Einn. aus Diensten für Rechnung Dritter	0,00 €
Rückstände	1.000,00 €
Anwendung Verwaltungsüberschuss	0,00 €
<b>EINNAHMEN INSGESAMT</b>	<b>268.567,88 €</b>
I. Titel - laufende Ausgaben	89.936,31 €
II. Titel - Investitionsausgaben	30.040,63 €
III. Titel – Ausg. für Dienste auf Rechnung Dritter	0,00 €
Rückstände	31.476,00 €
<b>AUSGABEN INSGESAMT</b>	<b>151.452,94 €</b>
zu übertragende Aktivrückstände	0,00 €
<b>Verwaltungsüberschuss 2025</b>	<b>117.114,94 €</b>

**Corpo dei VV.FF. del capoluogo di Termeno - Approvazione del conto consuntivo per l'anno 2025 (D3 6004) - immediatamente esecutiva**

Vista la Legge Regionale n. 24/1954 “Servizio antincendi” e successive modifiche ed integrazioni;

visto il Decreto del Presidente della Giunta Regionale 32/1956 e successive modifiche ed integrazioni, inerente l'approvazione del Regolamento di esecuzione relativo alla Legge Regionale di cui al comma precedente;

vista la Legge Provinciale 15/2002 inerente l'approvazione del Testo Unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile e successive modifiche ed integrazioni;

visto il Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 36/2003 inerente l'approvazione del regolamento relativo all'ordinamento dei servizi antincendi e della protezione civile;

vista la delibera consiliare n. 16/1984, esaminata dalla Giunta Provinciale di Bolzano in seduta del 30.04.1984, sub prot. no 148/D.FS/v, con la quale venne approvato lo statuto tipo per i Corpi Volontari dei VV. FF. istituiti sul territorio comunale ed in particolare l'art. 12, ultimo comma dello stesso, il quale prevede, che al Consiglio comunale deve essere presentato da detti VV.FF. il rendiconto per l'approvazione;

sentita la relazione del presidente sul rendiconto presentato per l'anno finanziario 2025 da parte del Corpo Volontario dei Vigili del Fuoco del capoluogo di Termeno s.s.d.v.;

esaminato attentamente i singoli capitoli, sia della parte I. delle entrate, sia della parte II. delle spese;

tenuto presente, che il rendiconto finanziario è il seguente:

Fondo di cassa al 01.01.2025
Titolo I - entrate correnti
Titolo II - entrate per investimenti
Titolo III - entrate da servizi per conto di terzi
Residui
Applicazione avanzo amministrazione
<b>ENTRATE COMPLESSIVE</b>
Titolo I - spese correnti
Titolo II - spese di investimento
Titolo III - spese per servizi per conto di terzi
Residui
<b>SPESE COMPLESSIVE</b>
Residui attivi da riportare
<b>Avanzo d'amministrazione 2025</b>

und dass somit ein Verwaltungsüberschuss von 117.114,94 Euro resultiert;

der Erachtung, dass die von der Freiwillige Feuerwehr des Hauptortes Tramin a.d.W. für das Finanzjahr 2025 vorgelegte Rechnungslegung ordnungsgemäß ist und somit die Genehmigung derselben vorgenommen werden kann;

erachtet diesen Beschluss als notwendig und dringend, um die Rechnungslegung der Gemeinde innerhalb 28.05.2026 genehmigen zu können, weshalb er für unverzüglich vollziehbar erklärt werden soll;

nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindegesetzgebung;

gesehen

- das fachliche Gutachten (wZ5JLproUcD92u8OyHvfl7trXqMkbbkDeAAIT+VPDyS4=)  
- das buchhalterische Gutachten (W6T6fPq23h6fyDC7MvuawNh3po9YuTARiH0WaaT+9LU=)

abgegeben gemäß Art. 185 und 187 des neuen „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018, zur Beschlussvorlage;

Einsicht genommen in das R.G. Nr. 2/2018, sowie die entsprechenden Durchführungsbestimmungen;

### b e s c h l i e ß t

#### DER GEMEINDERAT

mit 15 Fürstimme/n, 0 Gegenstimme/n und 0 Enthaltung/en, bei 15 anwesenden und abstimmenden Ratsmitgliedern, ausgedrückt durch Handerheben in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1) die Rechnungslegung der Freiwilligen Feuerwehr des Hauptortes Tramin a.d.W. für das Finanzjahr 2025, mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

Kassenstand am 01.01.2025	132.855,00 €
I. Titel - laufende Einnahmen	115.712,88 €
II. Titel - Einnahmen für Investitionen	19.000,00 €
III. Titel – Einn. aus Diensten für Rechnung Dritter	0,00 €
Rückstände	1.000,00 €
Anwendung Verwaltungsüberschuss	0,00 €
<b>EINNAHMEN INSGESAMT</b>	<b>268.567,88 €</b>
I. Titel - laufende Ausgaben	89.936,31 €
II. Titel - Investitionsausgaben	30.040,63 €
III. Titel - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter	0,00 €
Rückstände	31.476,00 €
<b>AUSGABEN INSGESAMT</b>	<b>151.452,94 €</b>
zu übertragende Aktivrückstände	0,00 €
<b>Verwaltungsüberschuss 2025</b>	<b>117.114,94 €</b>

2) vorliegende Maßnahme einstimmig, in getrennter Abstimmung, im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des R.G. Nr. 2/2018, als unverzüglich vollziehbar zu erklären;

Hinweis:

e che quindi risulta un avanzo d'amministrazione di 117.114,94 Euro;

ritenuto regolare il rendiconto finanziario relativo all'anno 2025, presentato dal corpo VV.FF. del capoluogo di Termeno s.s.d.v. e pertanto poter procedere all'approvazione dello stesso;

ritenuto, che questa delibera sia necessaria e urgente per poter approvare la contabilità del comune in modo corretto e nei termini previsti entro il 28.05.2026, motivo per cui si propone che venga dichiarata immediatamente esecutiva;

visto il vigente statuto comunale;

visto

- il parere tecnico (wZ5JLproUcD92u8OyHvfl7trXqMkbbkDeAAIT+VPDyS4=)  
- il parere contabile (W6T6fPq23h6fyDC7MvuawNh3po9YuTARiH0WaaT+9LU=)

rilasciati ai sensi dell'art. 185 e 187 del nuovo "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" approvato con L.R. n. 2/2018, sulla proposta di deliberazione;

visto la L.R. n. 2/2018, nonché le relative norme di attuazione;

### IL CONSIGLIO COMUNALE

#### d e l i b e r a

con 15 voto/i favorevole/i, 0 contrario/i e 0 astensione/i, su 15 consiglieri presenti e votanti, espressi per alzata di mano in forma legale:

1) di approvare come approva il rendiconto dei VV.FF. del capoluogo di Termeno s.S.d.V. relativo all'anno finanziario 2025 con le seguenti risultanze finali:

Fondo di cassa al 01.01.2025
Titolo I - entrate correnti
Titolo II - entrate per investimenti
Titolo III - entrate da servizi per conto di terzi
Residui
Applicazione avanzo amministrazione
<b>ENTRATE COMPLESSIVE</b>
Titolo I - spese correnti
Titolo II - spese di investimento
Titolo III - spese per servizi per conto di terzi
Residui
<b>SPESE COMPLESSIVE</b>
Residui attivi da riportare
<b>Avanzo d'amministrazione 2025</b>

2) di dichiarare il presente provvedimento, con votazione separata, a voti unanimi, immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 183, c. 4 della L.R. n. 2/2018;

Avvertenze:

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindevorstand Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen. Betrifft die Maßnahme die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5 des gvD Nr. 104/2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare un ricorso alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano. Se il provvedimento interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5 del D.Lgs n. 104/2010 è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Der Vorsitzende - Il Presidente  
Wolfgang Oberhofer

(digital unterschrieben - firmato digitalmente)

Letto, confermato e sottoscritto:

Die Gemeindesekretärin - La Segretaria Comunale  
Hildegard Stuppner

(digital unterschrieben - firmato digitalmente)

---